

Carta de Sankirana

Septiembre 2017 - Edición #98

“Los libros son la base, la prédica es la esencia, la pureza es la fuerza y la utilidad es el principio”.

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Srila Prabhupada
Fundador-Acharya de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna y de The Bhaktivedanta Book Trust



ÍNDICE

03

Editorial por
Chaturatma Dasa

05

Néctar de la
distribución de libros

09

Resultados de
sankirtana nacionales

11

Resultados de
sankirtana mundiales

13

Pasatiempos
de sankirtana

CUERPO EDITORIAL

Coordinador: Hanuman Dasa.

Editora Jefe: Damayanti Devi Dasi.

Editor: Nanda Kumara Dasa.

Equipo de redacción: Damayanti Devi Dasi.

Diagramación: Ananda Cinmayi Devi Dasi.

Traducción: Damayanti Devi Dasi.

Revisión: Moksharupa Devi Dasi.

Corresponsal: Moksharupa Devi Dasi.

Contacto: cartadesankirtana@gmail.com

SEPTIEMBRE 2017

EDICIÓN #98



THE
BHAKTIVEDANTA
BOOK TRUST

EDITORIAL



Chaturatma Dasa
Co-Director del BBT – Zona andina

«Que esta tarea sea la más importante: imprime los libros en francés y en otros idiomas y distribúyelos ampliamente, y esto ayudará a mi *guru maharaj*. No importa que se tarde un poco en progresar. Nuestro proceso es lento, sin embargo seguro, y tenemos que confiar en que, de esta forma, un día regresaremos al hogar, regresaremos al Supremo». Srila Prabhupada, 5 de noviembre de 1972

El BBT acaba de publicar una edición en quechua de *El Cazador y el Sabio* que ya se encuentre disponible para su distribución. Es la primera vez que un libro de Srila Prabhupada se traduce a esta lengua. Esperamos que este ejemplar bilingüe (español y quechua) sea de la satisfacción de Srila Prabhupada y de los devotos para su lectura y distribución. Y, por qué no, que inspire a aprender esta lengua para poder predicar en esas regiones que lo necesitan.

Esperamos que esta obra beneficie a más personas que viven principalmente en la zona andina, donde se habla y escribe el quechua. A la vez, se trata de un material que interesará a los intelectuales que aprecian y valoran la civilización antigua del Perú y las enseñanzas del Imperio Incaico. El quechua era el idioma oficial de este imperio, cuya cultura tenía una filosofía de vida de respeto por la naturaleza. Es un idioma que se caracteriza por la dulzura de su sonido.

El libro se está recibiendo con gran aceptación. Tal y como dice el director del BBT, Hanuman Prabhu, «El mensaje entró mucho más profundo en los corazones de la gente cuando se trata de su propio idioma».

El deseo de la editorial The Bhaktivedanta Book Trust es lograr presentar la literatura de Su Divina Gracia en todos los idiomas del mundo y que ningún pueblo pierda la oportunidad de tener acceso a estas enseñanzas trascendentales.

Hace una década que teníamos en mente realizar esta traducción de *El cazador y el Sabio* con el Amauta Demetrio Túpac Yupanqui, reconocido intelectual cusqueño de edad ya avanzada, que quedó asombrado con la profundidad de la obra y mostró deseo de querer traducirla al quechua. Él había recibido una invitación del gobierno español para realizar la primera traducción del clásico *Don Quijote de la Mancha* a quechua, pero

no la llevó a cabo. Esto hizo que recibiera el reconocimiento de la asamblea de intelectuales de España y del mundo. Pero el plan de Krishna era que dos devotos de Bolivia, Mathuresh Dasa y su esposa, Nayana Manjari Devi Dasi, se llevaran el crédito por su valiosa aportación en realizar este ejemplar.

El cazador es el hombre actual que se niega a ver su verdadero ser. Ha dado la espalda a las dádivas que brinda la naturaleza, la verdadera fuente de riqueza y prosperidad. La ignorancia que nace del miedo le ha llevado a creer que las grandes industrias y sus tecnologías son la fuente de prosperidad. Convencido de esto, está conduciendo ciegamente a toda una sociedad al abismo del desastre material y espiritual. Sin saber que la riqueza proviene de la naturaleza.

Queremos convencer a los demás que el progreso viene de la naturaleza y que esto no significa regresar a una etapa primitiva de vida. Las ciudades del mundo en realidad no son lugares idóneos para un ser humano que busca cultivar el espíritu

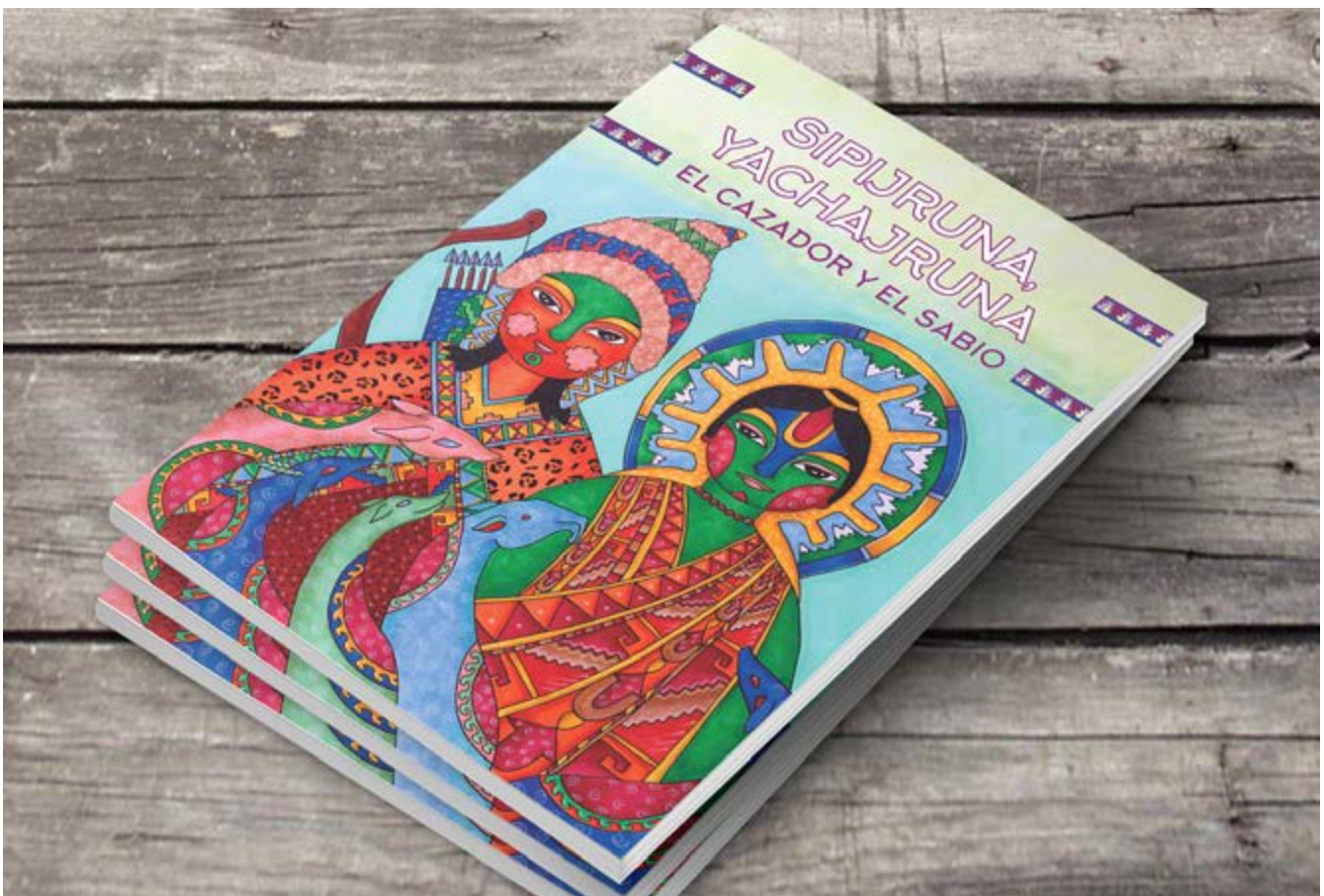
humano. ¿Es la ciudad un lugar para ser feliz?

Chanakya Pandit nos dice que se debe vivir en un lugar donde haya un río, amigos y un templo. Eso es suficiente para animar al ser humano a cultivar su espíritu. Si nos dedicamos al cultivo de la conciencia de Krishna siguiendo fielmente las instrucciones de un maestro espiritual fidedigno, no deberíamos sentir temor de depender de Krishna, porque tendremos lo necesario para vivir una vida armoniosa. El cazador tenía miedo de sentarse a cantar los santos nombres y dejar de realizar sus actividades (pecaminosas) para substituir.

Les invito a conseguir y revisar este ejemplar esperando que puedan inspirarse en los infinitos proyectos que nos lleva a hacer Srila Prabhupada.

Espero que se encuentren felices en conciencia de Krishna.

Su servidor,
Chaturatma Dasa
Co-Director del BBT – Zona andina





NÉCTAR DE LA DISTRIBUCIÓN DE LIBROS

3. CUALIDADES DEL DISTRIBUIDOR DE LIBROS

3.6 ENERGÍA, ENTUSIASMO Y ÁNIMO

Nuestro éxito es nuestro entusiasmo. Por lo tanto, todo lo que hagamos deberíamos hacerlo con entusiasmo: el canto, la lectura, seguir las reglas y regulaciones. (Carta para Hamsaduta, 12 de octubre del 1973).

En nuestro movimiento para la conciencia de Krishna la primera cualificación requerida para los devotos es el entusiasmo. Y entonces practicar el proceso pacientemente y con convicción de que será logrado por seguro. Pero al mismo tiempo debemos ser muy, muy estrictos en seguir los principios regulativos y en completar las 16 rondas. Nuestro tratos con los demás deben ser muy claros, y siempre debemos mantenernos en compañía de los devotos. (Carta para Bali Mardan, 22 de febrero del 1970).

Los cinco factores de la acción

Bhagavad-gita 18.14-16: «El lugar de la acción (el cuerpo), el ejecutor, los diversos sentidos, las muchas clases de esfuerzos, y por último, la Superalma; esos son los cinco factores de la acción. Toda acción correcta o incorrecta que el hombre ejecute con el cuerpo, la mente o las palabras, es causada por esos cinco factores. Por lo tanto, aquel que cree que es el único autor, haciendo caso omiso de los cinco factores, sin duda que no es muy inteligente y no puede ver las cosas tal como son».

Significado: Aquel que actúa con conciencia de Krishna bajo la dirección de la Superalma situada en el corazón, está naturalmente libre de la atadura de cualquier actividad. Aquellos con completa conciencia de Krishna no son, en última instancia, responsables por sus acciones. Todo depende de la voluntad suprema, la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios. Una persona necia no puede entender que la Superalma está sentada en el interior como un amigo y que está dirigiendo sus acciones. A pesar de que las causas materiales son el lugar, el trabajador, los esfuerzos y los sentidos, la causa final es el Supremo, la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, uno no debería solo ver las cuatro causas materiales sino también la suprema causa eficiente. Alguien que no ve al Supremo piensa que él mismo es el ejecutor.

Mientras el distribuidor más se da cuenta de que no es el hacedor, más puede hacer, se vuelve más empoderado. Estar empoderado depende del entusiasmo y el deseo del devoto en la medida en que eso induce a la Superalma a ser responsable de los otros factores de la acción para cumplir el deseo puro del devoto. (El capítulo 11 presenta este punto detalladamente; aquí solo se da un entendimiento introductorio).

En relación a tu pregunta: «¿Deberíamos desapegarnos de los resultados de nuestras actividades, o deberíamos simplemente apegarnos a los pies de loto de Krishna?», la respuesta es que ambas filosofías son correctas. No hay que apegarse a los logros personales. Pero apegarse a satisfacer al maestro espiritual, eso está bien. Desapegado para mi beneficio, apegado para el beneficio de Krishna —conciencia de Krishna significa apego por Krishna y desapego del beneficio personal, eso es todo. (Carta para Sri Govinda, 25 de diciembre de 1972).

Jaya Gurudeva Das: ¿Cuál es la diferencia entre una persona ignorante o materialista y un devoto? Se supone que un devoto conoce al Supremo y se entrega a Él. El devoto tiene plena fe en la Superalma y depende de Ella en cada acción, especialmente en la distribución de libros. La Superalma guía al devoto, siempre y cuando él no mantenga deseos materialistas o egocéntricos. Si el distribuidor de libros tiene una actitud consciente de Krishna pura, entonces ya no depende de factores materiales, y la Superalma puede usar al distribuidor de libros como una herramienta para hacer cosas que, materialmente hablando, son completamente extraordinarias. Yo recuerdo un maratón de navidad en Basel. Estaba distribuyendo libros con Rohinisuta en el Concierto de Navidad en la Casa de la Ópera, porque ya era tarde y las calles estaban casi vacías. Ahí estaba él, con su gran bolsa de 60 libros de tapa dura, usando una gorra de lana, zapatos viejos y jeans arrugados, cuando de repente se abrieron las puertas y la gente salió. Todos ellos lucían engreídos, vistiendo las más caras y sofisticadas ropas. ¡Tan solo imagínenlo! Vas a un concierto de Navidad de clase alta en la Ópera, entonces sales, ya está oscuro, y hay un muchacho vendiéndote un libro sobre filosofía hindú el día antes de la víspera de navidad. Era una de las situaciones más inusuales, pero Rohinisuta trascendentalmente transformó todo el lugar. Casi nadie rechazó un libro, y en poco tiempo su bolso de libros estaba vacío. En esa situación incluso yo pude comprender que esto había sido una actuación transcendental del maestro de conciertos supremo, la Superalma.

Navina-nirada Dasa: La Superalma, obviamente, es el factor más importante. Pero si alguien no se lleva un libro, no puedes culpar a la Superalma, porque los otros factores están ahí, y debemos verlos todos en relación con Krishna, especialmente nuestro esfuerzo y deseo. Nuestro deseo de darle un libro a una persona debe ser más fuerte que el deseo de la persona de rechazarlo o de su deseo de gratificación sensorial. Si estamos cultivando este fuerte

deseo, empujándonos a nosotros mismos y no a las personas, entonces la Superalma nos ayudará convenciéndolos. Por lo tanto, a pesar de que no somos los hacedores, nosotros, como instrumentos, somos un factor importante, ya que el éxito depende de nuestro entendimiento de que no somos los ejecutores. Solo entonces podemos renunciar a nuestro ego falso y depender del Señor que está en nuestros corazones.

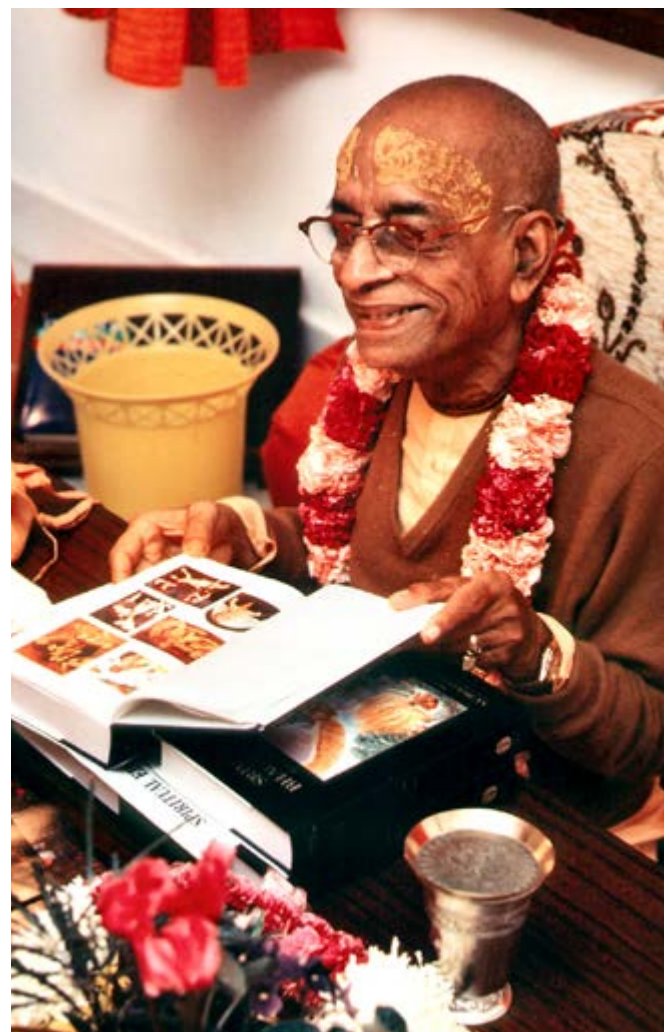
Meditando en la Causa Suprema

Bhagavad-gita 6.29-31: «Un verdadero *yogi* Me observa a Mí en todos los seres y también ve a todo ser en Mí. En verdad, la persona autorrealizada Me ve a Mí, el mismo Señor Supremo, en todas partes. Aquel que Me ve en todas partes y que ve todo en Mí, Yo nunca lo pierdo a él. Y él nunca me pierde a Mí. Un *yogi* como ese, que se dedica al venerable servicio de la Superalma sabiendo que yo y la Superalma somos uno, permanece siempre en Mí en todas las circunstancias».

Jadurani Devi Dasi: No solo estamos dando a Krishna a las personas, sino que también cuando nos acercamos a las personas, en un sentido nos acercamos a Krishna. Vamos de Krishna en Krishna en Krishna, porque la Superalma está dentro de ellos. ¿Cómo nos relacionaremos con Krishna en ese momento?, ¿realmente veré que la Superalma está ahí?, ¿seré respetuoso y humilde con Él?, ¿o solo veré el cuerpo de la persona a la que le estoy hablando? Cuando salimos, no pensamos en que solo nos vamos a encontrar con cuerpos. Pensamos en que nos encontraremos con Krishna. Y cuando decimos que conocimos cien personas ese día, eso significa que tuvimos cien oportunidades de relacionarnos con Krishna en una forma consciente de Krishna. Y si no podemos relacionarnos con Él adecuadamente (cuando me acerco a una persona) debido a la falta de fuerza en conciencia de Krishna, entonces tengo una oportunidad de relacionarme con Él de una forma más apropiada (en el corazón de la siguiente persona). Esta es una gran oportunidad para desarrollar la conciencia de Krishna.

También está la meditación que Krishna describe en el *Bhagavad-gita* —que el alma está habitando dentro del cuerpo—. Por medio de esta meditación no tendremos miedo de la condición material en particular que tenga la persona: «Oh, esta persona es un gran hombre de negocios. Él está en una posición superior a mí. Solo me despreciará y me hará sentir nervioso y temeroso». Si tan solo vemos una pequeña alma y a la Superalma, o Krishna, y eso es todo con lo que tenemos que lidiar, entonces nos volveremos entusiastas en vez de temerosos.

No se trata de tener que volverse avanzado para poder visualizarlo en nuestra mente. Es cuestión de imaginárselo. Si te pido ahora que pienses en un árbol, puedes pensar en un árbol. Si te pido que pienses en una pequeña chispa, solo tienes que imaginártela en tu mente. Esto no significa que en realidad estamos viendo el alma. Eso no se nos revelará por la imaginación de nuestra mente. Se revelará por la misericordia del Señor cuando esté satisfecho. Pero requiere cierta práctica. Podemos pensar en cualquier imagen de Krishna o de la Superalma que nos guste más de los libros de Prabhupada. Solo imaginátele. O puedes pensar en tus Deidades. Y después puedes imaginar al alma rodeada de montañas de pus, glóbulos de sangre, huesos, y todas las otras cosas que la Escrituras describen sobre la composición del cuerpo. Puede ser un buen ejercicio y no es difícil de hacer. Así es como se supone que debemos ver de todas formas. El *Bhagavad-gita* dice que aquel que ve el alma y la Superalma en todos los cuerpos no se degrada por la mente, y alcanza el destino supremo. El ver así es una orden de Krishna. Por lo tanto, la distribución de libros es una buena oportunidad para seguir las instrucciones de Krishna en muchas maneras diferentes.



El informe de la impresión de libros es muy alentador y sorprendente. Cada vez que veo algo así, recuerdo las palabras de mi guru maharaja. Él me dijo que, cuando hubiera dinero, se debía emplear en emplear libros, no en tener templos enormes y acabar peleando en la justicia.

Srila Prabhupada

(Carta para Ramesvara y Radhavallabha,

14 de agosto de 1976)

RESULTADOS DE SANKIRTANA

[SEPTIEMBRE - 2017]

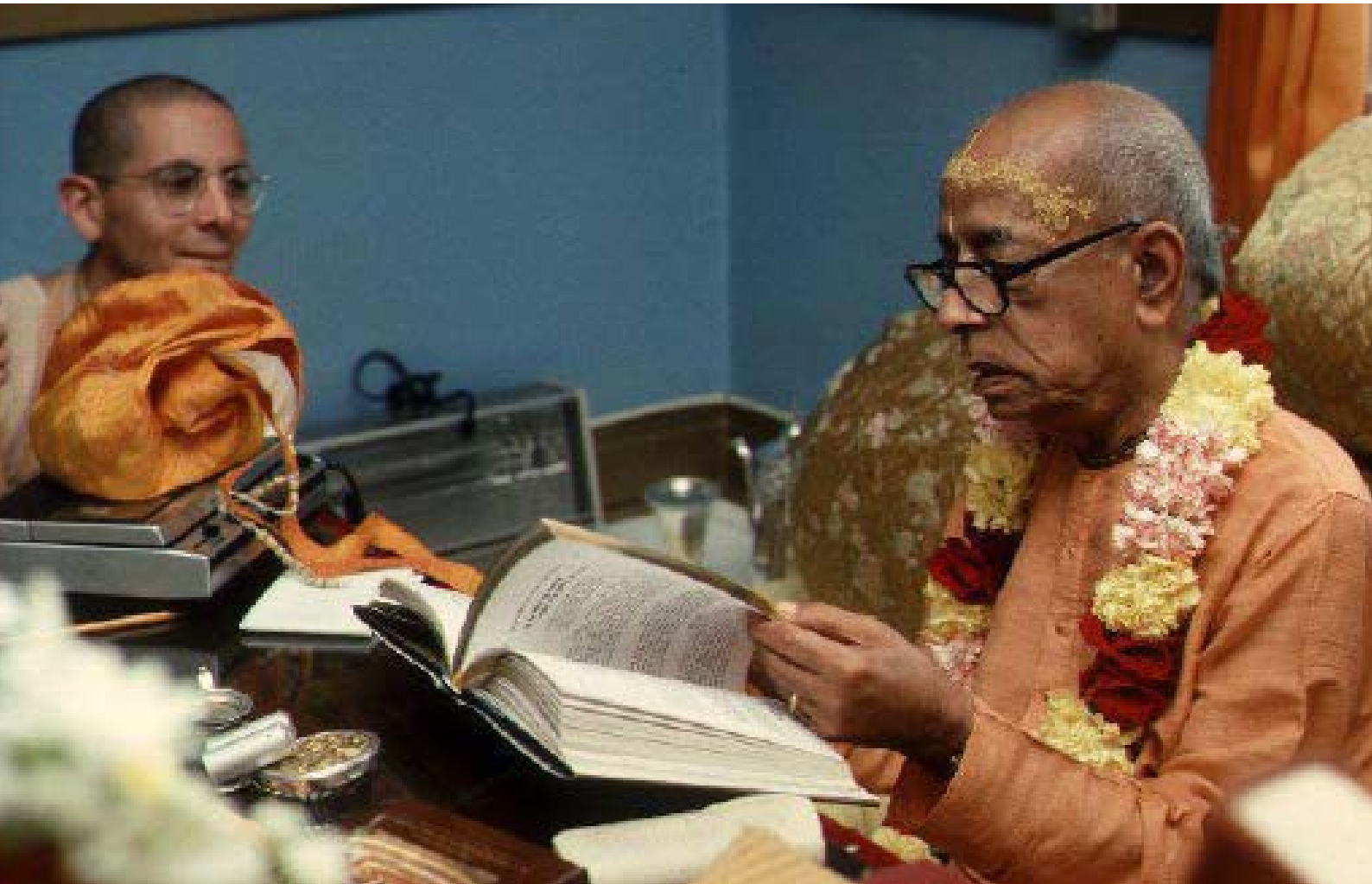


RESULTADOS POR PAÍSES

	LIBROS					TOTAL	
	REVI	PEQ	MED	GRD	MAHA	LIBROS	PUNTOS
1° México	0	1203	1673	7962	425	11263	9949.25
2° Brasil	0	2356	2360	6374	0	11090	8143.00
3° Argentina	0	2678	0	33	45	2756	792.50
4° Colombia	0	2400	50	60	7	2517	699.00
5° Chile	0	764	0	0	0	764	191.00
6° España	0	36	0	72	36	144	153.00
7° Perú	0	231	3	34	14	282	121.25
8° Cuba	0	10	0	0	0	13	2.80
Total	0	9678	4086	14535	527	28829	20051.80

RESULTADOS POR TEMPLOS

	PAÍS	LIBROS					Total	
		REVI	PEQ	MED	GRD	MAHA	LIBROS	PUNTOS
1° Cuerámaro	México	0	139	297	5907	101	6444	6292.25
2° Nitai Goura - TSP	Brasil	0	1300	2340	4703	0	8343	6198.00
3° Ciudad de México	México	0	0	800	1260	303	2363	2266.00
4° Curitiba	Brasil	0	323	0	1231	0	1554	1311.75
5° Monterrey	México	0	1064	480	715	21	2280	1263.00
6° Buenos Aires	Argentina	0	2678	0	33	45	2756	792.50
7° Nimai Sankirtan - Bogotá	Colombia	0	1600	50	60	2	1712	489.00
8° Florianópolis	Brasil	0	453	0	284	0	737	397.25
9° Jagannatha Puri - Medellín	Colombia	0	800	0	0	5	805	210.00
10° Santiago de Chile	Chile	0	764	0	0	0	764	191.00
11° Navala-kunda	España	0	36	0	72	36	144	153.00
12° Itajaí	Brasil	0	164	0	112	0	276	153.00
13° Tulancingo	México	0	0	96	80	0	176	128.00
14° Lima	Perú	0	164	0	34	5	203	85.00
15° Ashram Vrajabhumi	Brasil	0	91	9	16	0	116	43.25
16° Porto Alegre	Brasil	0	25	11	28	0	64	39.75
17° Huánuco	Perú	0	67	3	0	9	79	36.25
18° La Habana	Cuba	3	10	0	0	0	13	2.80
Total		3	9678	4086	14535	527	28829	20051.80



¿YA ENVIASTE TUS RESULTADOS DE SANKIRTANA?

Envíanos tus resultados de distribución, pasatiempos, historias y realizaciones. Escríbenos a: cartadesankirtana@gmail.com

Recuerda las fechas límites para la publicación: resultados hasta el día 5 del mes siguiente. Pasatiempos e historias hasta el último día de cada mes.

RESULTADOS DE SANKIRTANA MUNDIALES

[AGOSTO - 2017]

LOS TRES PRIMEROS PAÍSES

	PAÍS	PUNTOS
1º	India	191 602.10
2º	Estados Unidos	70 580.90
3º	Rusia	18 336.10

ACUMULADO ANUAL

Los 10 primeros países desde enero a agosto de 2017:

	PAÍS	PUNTOS	EN RELACIÓN A 2016
1º	India	1 698 468.40	+9%
2º	Estados Unidos	405 813.55	-12%
3º	Rusia	160 101.15	-20%
4º	Brasil	76 835.5	+29%
5º	Italia	75 421.50	+30%
6º	Reino Unido	70 110.30	-2%
7º	México	63 325.25	+52%
8º	Australia	34 991.15	-29%
9º	Ucrania	26 208.25	-29%
10º	Alemania/Austria	25 796.70	+7%

LIBROS DISTRIBUIDOS EN EL MUNDO

Este Mes	499 199
Este Año	3 674 356
Desde 1.965	534 521 031

Durante el mes de agosto de 2017, 140 templos reportaron los siguientes resultados:

Libros <i>Maha</i> -grandes	96 596
Libros grandes	49 365
Libros medianos	62 345
Libros pequeños	232 006
Revistas	52 215
Suscripciones a BTG	1 112
Colecciones	912

PAISES DE HABLA HISPANA Y PORTUGUESA

	PAÍS	PUNTOS
4	Brasil	9 237.25
6	México	6 657.00
15	Panamá	1807.75
26	Argentina	467.25
29	Chile	298.50
31	España	150.00
32	Perú	129.50
34	Puerto Rico	73.50

PASATIEMPOS DE SANKIRTANA

«POLICÍAS PIADOSOS»



Mientras distribuía libros en una mesa en la universidad local, tenía una de las guirnaldas de Sri Sri Rukmini Dwarkadish (las Deidades de Los Ángeles) sobre la mesa de libros. La guirnalda atrajo a las personas con sus hermosos colores y fragancia. Llamó particularmente la atención de una oficial de seguridad. Ella estaba tan atraída a la guirnalda que se acercó rápidamente y dijo:

—¿Dónde conseguiste esto? ¡Es hermoso!

Le dije que era de nuestro templo... ¡y que ahora era para ella! Se la puse por sobre su cabeza. Estaba sorprendida: —No, no, no la puedo usar —dijo—. No la merezco.

—Por supuesto que sí —le dije.

Ella estaba tan feliz que la usó por el resto del día y compró algunos libros de Srila Prabhupada.

Otro día estaba en la universidad mientras se llevaba a cabo un reclutamiento de policías. Vi que algunos oficiales de policía que llevaban armas se acercaban a mi mesa. Ellos sonrieron. Me dieron la mano y me dijeron cuan felices estaban de ver esta mesa. Una mujer policía me dijo que había hecho un retiro de meditación en Vrindavana y Varanasi. Estaba muy emocionada de obtener algunos libros. Después de dar una donación, compró más libros para otros policías.

Estaba pensando en el cambio de hace algunos años, cuando los policías algunas veces perseguían a los distribuidores de libros. Ahora, la policía a veces se nos acerca con alegría y amistad. Brighupati Prabhu dice que una señal de que el mundo está cambiando es que los policías de América van a Vrindavana a meditar.

Su sirviente,
Jaya Chaitanya Dasa
Estados Unidos

